



每週通訊 2025 年 10 月 12 日 常年期第二十八主日



聖荷西華人天主堂—粵語組 San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：www.sjccc-cantonese.org

彌撒時間：星期日下午 1 時 30 分

† 教宗良十四世 †

不論我們的痛苦多麼大，天主都陪伴我們

〔梵蒂岡新聞網〕教宗良十四世 10 月 8 日上午在聖伯多祿廣場主持週三公開發見活動，繼續進行以“耶穌基督--我們的希望”為主題的系列要理講授，當天對耶穌的復活作了省思。教宗強調，耶穌沒有用祂榮耀的光輝去震撼他們，而是選擇以極大的謙卑向他們顯現，並耐心教導他們，祂的死亡是救贖我們的神秘之道，也是祂向我們彰顯愛的途徑。

教宗首先邀請在場的信友們反思基督復活後一個出人意料的方面，即祂的謙卑。教宗指出，《福音》的記述告訴我們，耶穌復活後，沒有作出任何轟動的舉動來讓祂的門徒們相信，而是謹慎地走近他們，以一個行路人的身份出現，請求與他們分享一點麵餅（參閱：路廿四 15，41）。厄瑪烏的二門徒以為耶穌是一個外來的作客人（同上，18）。我們也會期待基督帶來的是特殊的效應、強有力的記號。但上主尋求的不是這些，祂選擇了走近人、平凡，以及與人分餅的舉動向他們顯現。

“復活後的耶穌當著祂的門徒們的面吃了一片烤魚（同上，42-43），以此肯定我們的肉身、我們的歷史、我們的人際關係並非一個應被丟棄的外殼，而是注定要有圓滿的生命。復活不表示成為瞬息消失的靈體，而是在被愛所轉換的人性中，進入與天主、與弟兄姐妹更深入的共融。”因此，在基督的復活奧蹟中，一切都能成為恩寵。這也包括最平凡的事物，如吃喝、勞作、期待、打理家務、支持朋友。

“然而，有一道障礙常使我們無法認出基督在日常生活中的臨在：那就是我們總以為喜樂就該沒有傷痛。厄瑪烏的門徒們以悲傷的心情前行，因為他們期盼的是另一種結局，期待一位與十字架無緣的默西亞。儘管他們聽說墳墓已空，卻仍笑不出來。但耶穌走近他們，耐心幫助他們理解：痛苦並非對應許的否定，而是天主彰顯祂的愛的途徑。”（同上，13-27）

最後，“當二位門徒與耶穌坐下吃飯，祂擘開餅時，他們的眼睛就開了。他們这才發現，他們的心是火熱的，即使他們起先並沒有察覺（同上，28-32）。這正是最大的驚喜：發現在幻滅與疲憊的灰燼之下，總有一塊活火炭，只待被重新點燃”。教宗最後總結道，不論我們的失望有多大、感到不配或迷茫，不論我們的痛苦多麼深重，天主都願意在我們的旅途中陪伴我們，教導我們去發現痛苦本身的救贖意義。我們要向上主祈求恩寵，使我們認出祂謙卑的臨在，並欣然接受生活中的考驗，期待祂在光榮中的再度來臨。

教宗在問候講中文的信友們時，說道：“我向講中文的人們致以誠摯的問候。親愛的弟兄姐妹們，你們要日益依附於基督，屋角的基石，好使你們在愛德中不斷成長。我降福大家！”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]



主任司鐸

Fr. Carlos Olivera

fr.olivera@gmail.com

執行委員會

主席：

Andrew Lin

秘書：

Peter Chan

財務委員會：

Ida Chan

Andrew Mak

Daniel Leung

Canny Ho

禮儀組：

George Lam

服務組：

Thomas Tse

康樂組：

Cynthia Chan

聯絡我們

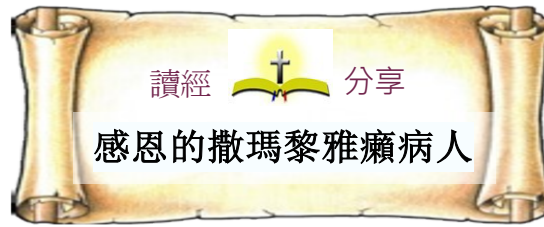
sjccc.cantonese123@gmail.com

本週讀經

讀經一: 列王紀下 5:14-17

讀經二: 弟茂德後書 2:8-13

福音: 聖路加福音 17:11-19



本週彌撒聖詠

進堂詠: Gather the People

奉獻詠: 奇妙救恩

領主詠: Give Thanks to the Lord

禮成詠: 我們全心感謝天主



原本十個人一起呼求救助，而且全都得到俯允，但只有一個人做出積極的回應。路加的敘述非常精細，沒有根據肋未紀的傳統稱這個癩病人「潔淨了」，卻說「這人看見自己痊癒了」，痊癒這個字的希臘文也是「救援」的意思。他「回來大聲光榮天主，並且跪伏在耶穌足前，感謝祂！」這些行動表達出他內心被徹底的治癒（得救），原本的信德更加堅強，他認出耶穌是真天主，因而真心的悔改皈依耶穌。

路加特別指出這個得救者是一個「撒瑪黎雅人」，屬於被猶太人輕視的種族團體（參閱：列下五 15）。傳統上猶太人相信他們是天主特選的民族，認為只有他們才能得到天主的救恩；但是路加透過這個註記提出強烈質疑，強調在耶穌基督身上所顯示出的天主的仁慈，打破了一切宗教藩籬，不受任何限制。

耶穌最後對這位感恩的撒瑪黎雅人所說的話強化這個教導：「起來回去罷！你的信德救了你。」撒瑪黎雅人回到耶穌跟前的行動，被耶穌肯定為「信德」，由於這個緣故，這個撒瑪黎雅人不但得到治癒，而更是身心靈完整的救援。

這個故事和一般的治癒奇蹟敘述不同，沒有報導治癒的過程，卻將重點集中在耶穌最後的話語上。整個敘述顯示耶穌至高無上的權威，祂具有治病的權柄，被治癒的撒瑪黎雅人跪伏朝拜耶穌的行動顯示，他承認耶穌是救主。

路加透過這個故事教導他的讀者，對所有的外邦人而言，這位撒瑪黎雅人是一個皈依信仰的榜樣。他回頭轉向耶穌，感謝讚美天主的行動，得到耶穌更深的肯定，使一個奇蹟治癒的信仰，提升為完整救援的信仰。

[節錄自: <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 出谷紀 17:8-13

讀經二: 弟茂德後書 3:14-4:2

福音: 聖路加福音 18:1-8

下週彌撒聖詠

進堂詠: Holy is His Name

奉獻詠: 上主是牧者

領主詠: Abide with Me

禮成詠: 一生永皈依主



【主日福音】活出信仰的力量

文：Jijo Kandamkulathy CMF



路加福音 17:5-10

宗徒的請求「請增加我們的信德罷！」是我們每個人在某個時刻都曾呼喊過的，當我們無法承受痛苦，儘管竭盡所能去相信，當我們對天主感到懷疑，當悲劇不期而至地侵襲我們的生活，還有多少其他的情況！「增加我們的信德罷」聽起來是崇高的，甚至是神聖的。然而，耶穌並未以靈性指導或神聖的信仰灌輸來回應宗徒。相反，祂指出了一個幾乎令人發笑的微小事物：一粒芥子。這彷彿在說：「你們不需要更多的信仰。你們需要的是活生生的信仰。」芥子之所以強大，不是因為它的大小，而是因為它會成長。在耶穌看來，信仰並不是可以計量的數量，而是需要實踐的品質。我們常常把信仰當作工具：用來解決問題、解鎖祝福、讓生活更輕鬆。但耶穌拒絕這種觀念。祂並不將信仰描述為可以拔起樹木或重組現實的魔法棒。祂指向一個更深的真理：即使是對天主的最小、最脆弱的信任也能做出不可能的事情，前提是它是真實的。

接著祂透過一個幾乎讓人震驚的比喻轉變了話題。僕人整天工作，回到家後仍然要為主人準備晚餐。沒有感謝，沒有獎勵，只有責任。這是否過於嚴苛？也許。但耶穌教導我們，信仰不是一種交易。它不是「我服務，因此我應得。」而是「我服務，因為我屬於。」這不是一個有關不公的故事，而是一個有關身份的故事。我們不是與天主談判福利的雇員，而是出於愛而服務的兒女，而非出於權力的籌碼。僕人不會抱怨，因為他知道自己是誰。或許這就是信仰的核心：不是要求更多，而是活出我們已經擁有的。

宗徒們要求增長，但或許更好的祈禱是：「主，教導我們如何活出我們已擁有的信仰。」因為信仰不是關於量的問題，而是關於服從、謙遜和信任。信仰是即使沒有人注意也能堅持出現的姿態。信仰是即使沒有人鼓掌也能堅持服務。當我們完成了所有的命令時，我們不是以自憐的姿態，而是以平靜的喜悅說：「我們是無用的僕人；我們不過做了我們應做的事。」這不是為了貶低自己，而是為了彰顯那位使我們微小的信仰變得強大的天主。

這段福音邀請我們重新審視對信仰的理解。信仰不是一種可以積累的靈性貨幣，也不是一枚可以炫耀的榮譽徽章。它是一種順服的姿態，是服務的節奏，是對天主在我們疲憊時仍然工作的安靜信心。芥子提醒我們，信仰在隱秘的地方成長，在禱告的靜默中，在愛的堅持中，在服務的謙遜中。而僕人則提醒我們，信仰不是關於被注意，而是關於忠誠。這一週，讓我們不要要求更多的信仰。讓我們祈求芥子的信仰，那種靜靜成長、謙遜服務、深信不疑的信仰。那種信仰不是膨脹，而是繁榮；不是要求，而是樂於履行主的旨意。

（節錄自<https://www.oclarim.com.mo/zh/>）

團體報告

1. 在聖荷西華人天主堂長大的 Edward Chow 鄒曉東即將被祝聖為過渡執事，即是司鐸祝聖前的最後一步。我們衷心地恭賀他的父母鄒世亮和楊彤芳，並邀請大家為 Edward 這一重要步驟做準備祈禱。SJCCM 計劃租一輛巴士，以便教友們參加，名額有限。
有關報名和交通的詳細資訊，請往 <https://sjccm.com/blog/2025/08/06/edward-chow-transitional-diaconate-ordination/> 或參閱海報。
日期：2025 年 10 月 18 日（星期六）
時間： 8:30a.m. 巴士從 725 Washington Street 出發（請於 8:20a.m.前集合）
10:00a.m. 祝聖彌撒（主教座堂）
12:00p.m. 午餐招待會（主教座堂樓下）
2:00p.m. 巴士從 Oakland Cathedral 回程
地點：基督之光主教座堂 (Cathedral of Christ the Light, Oakland)
2. 10/19 有第二次奉獻，教宗庇護十一世於 1926 年為整個教會設立了主日宣教活動，並於 1927 年 10 月舉行了第一次全球性的主日宣教收集活動，藉以喚醒世界各地的基督徒對福傳的重視及履行福傳的責任，希望教友慷慨支持。
*支票抬頭請寫給粵語組: SJCCC Cantonese Group,
並註明捐助機構 **World Mission Sunday**。
3. 10/19 常年期第二十九主日，我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。
胡神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
4. 歐神父將為國語組及粵語組的送聖體員提供培訓。
有興趣參加培訓並成為送聖體員的教友，請與 George Lam 聯絡。
日期：10 月 25 日（星期六）
時間：下午 1 時至 3 時
地點：St. Clare Church
5. 10/26 常年期第三十主日歐神父主持粵語彌撒，然後在禮堂舉行粵語組年度大會(General Townhall Meeting)，歐神父誠意邀請大家參加，詳情請留意稍後公佈。
6. Most Rev. Andres C. Ligot, JCD, DD 將被祝聖為克羅埃領銜主教(Titular Bishop of Croae)及聖荷西教區輔理主教(Auxiliary Bishop of San José)。詳情如下：
隆重晚禱及信仰宣認與忠誠誓言 – 11/2（星期日），下午 6 時
隆重主教祝聖彌撒 – 11/3（星期一），下午 2 時
<https://www.dsj.org/event/bpligot-ordination/2025-11-02/>
有興趣參與的教友可於 10/20 到上述教區網址索取門票，或者觀看網上直播。

7. 胡允信神父(Fr Vincent Woo)主持粵語避靜，鼓勵教友熱心參加和領受修和聖事，彌撒後請向 Peter 報名。詳情請參閱避靜傳單。

避靜主題：教友如何面對死亡及永生

主講：胡允信神父(Fr Vincent Woo)

日期：11 月 15 日 (星期六)

時間：9:30a.m. – 3:00p.m.

地點：St. Clare 禮堂 (941 Lexington St Santa Clara, CA 95050)

收費：\$20/位 (包括簡單早點及午餐)。費用於當天報到時收取。

8. 聖荷西華人天主堂 (SJCCM) 玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日 (11/2) 和首星期二 (11/4) 將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。
有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。



代禱閣



- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- ◇ Patrick Tsim 詹志成
- ◇ 周錦榮、Deacon Danny Wong
- ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- ◇ Marie Kwan 和家人
- ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- ◇ Maria Chan、Larry Chan
- ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- ◇ 黃克鏞神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert的父親)
- ◇ 瑪利亞·郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
- ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- ◇ Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

*** 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383 ***



捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

郵寄支票：

支票及信封面請寫給“SJCCC Cantonese Group”

郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

現金或支票：

直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口賬號 – 117670653

有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在 “ This stock gift is for the benefit of ” 填下 “SJCCC - Cantonese Group”，並在 “ Pledge Payment ” 一欄中選擇 “ NO ”。

此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Ida Chan。

- 電郵 - sjccm.c.fc@gmail.com
- WhatsApp 或 Signal - 408-391-1698

***** 感謝您的支持！主祐大家！ *****

聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

10/19/2025 第二次奉獻

捐助機構：**World Mission Sunday**

目的：教宗庇護十一世於 1926 年為整個教會設立了主日宣教活動，並於 1927 年 10 月舉行了第一次全球性的主日 宣教收集活動，藉以喚醒世界各地的基督徒對福傳的 重視及希望他們履行福傳的責任。

*支票請寫給 SJCCC Cantonese Group，並註明捐助給機構 **World Mission Sunday**。